



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

INTERNATIONAL AWARD - 6th EDITION

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

PRIX INTERNATIONAL - 6ème ÉDITION

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

PREMIO INTERNACIONAL - 6a EDICIÓN



NOVI SAD

CULTURAL POLICY REGENERATION OF URBAN HERITAGE THROUGH THE CULTURE OF DIALOGUE NOVI SAD, REPUBLIC OF SERBIA

EN

We intend to introduce international public to the Cultural Policy Regeneration of Urban Heritage Through the Culture of Dialogue (hereafter: the Model) developed in the City of Novi Sad.

Novi Sad, the second-largest city in Serbia, has set an ambitious goal to re-examine its compromised identity and lay strong foundations for further sustainable city development while positioning itself on the European and global cultural map through urban heritage regeneration via the culture of dialogue. The City has defined a long-term and systemic cultural policy in its first Culture development strategy (2016-2026) (hereafter: CDS), which outlines three main objectives: decentralization, participation and democratization of culture. Novi Sad has committed to three principles of regeneration through the culture of dialogue:

1. Decentralization - four units of endangered and devastated urban heritage selected:
 - Sub-district of Petrovaradin fortress (17th-century heritage) (hereafter: SDPF),
 - Almash area (18th-century heritage) (hereafter: AA),
 - Creative District – Center for Cultural and Creative Industries (hereafter: CD) (20th-century heritage),

- Cultural Station Network (hereafter: CSN) (19th - 21st-century heritage).
2. Participation - comprehensive and diverse dialogue methods:
 - Focus groups – dialogues with neighbours and tenants,
 - Forum of Culture – dialogues with the expert community,
 - Divan – dialogue with citizens.
 3. Democratization - numerous art competitions opened to strengthen the local scene, utilizing renovated urban heritage spaces through two cultural programs:
 - Doček – the artistic celebration of two New Years unique in Europe,
 - Kaleidoscope of Culture – significant showcase of artistic production in this part of Europe,
 - Other programs organized by the City through open calls.

Consequently, we renovated devastated cultural heritage places, 12 CSN, and reconstructed 9 industrial heritage buildings.

That is 22 hectares of authentic neighbourhood, the eldest in the city, 5000 m² for decentralization of culture and 11 hectares for cultural and creative industries.

POLITIQUE CULTURELLE DE RÉGÉNÉRATION DU PATRIMOINE URBAIN PAR LA CULTURE DU DIALOGUE NOVI SAD, RÉPUBLIQUE DE SERBIE

FR

Notre objectif est de présenter au public international la politique culturelle de régénération du patrimoine urbain par la

culture du dialogue (ci-après : le Modèle) développée dans la ville de Novi Sad.



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

INTERNATIONAL AWARD - 6th EDITION

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

PRIX INTERNATIONAL - 6ème ÉDITION

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

PREMIO INTERNACIONAL - 6a EDICIÓN



Novi Sad, la deuxième ville de Serbie, s'est fixé l'objectif ambitieux de réexaminer son identité compromise et de jeter des bases solides pour poursuivre le développement durable de la ville tout en se positionnant sur la carte culturelle européenne et mondiale grâce à la régénération du patrimoine urbain par le biais de la culture du dialogue. La ville a défini une politique culturelle systémique et à long terme dans sa première stratégie de développement culturel (2016-2026) (ci-après : CDS), qui définit trois objectifs principaux : la décentralisation, la participation et la démocratisation de la culture. Novi Sad s'est engagée à respecter trois principes de régénération par la culture du dialogue :

1. Décentralisation - quatre unités du patrimoine urbain menacé et dévasté ont été sélectionnées :
 - Sous-district de la forteresse de Petrovaradin (patrimoine du XVII^e siècle) (ci-après : SDPF),
 - Zone d'Almash (patrimoine du XVIII^e siècle) (ci-après : AA),
 - District créatif - Centre pour les industries culturelles et créatives (ci-après : CD) (héritage du XX^e siècle),
 - Réseau de stations culturelles (ci-après : CSN) (patrimoine du XIX^e au XXI^e siècle).

2. Participation - méthodes de dialogue complètes et diversifiées :
 - Groupes de discussion - dialogues avec les voisins et les locataires,
 - Forum de la culture - dialogues avec la communauté des experts,
 - Divan - dialogue avec les citoyens.
3. Démocratisation - de nombreux concours artistiques ouverts pour renforcer la scène locale, utilisant des espaces rénovés du patrimoine urbain à travers deux programmes culturels :
 - Doček - la célébration artistique de deux Nouveaux Années unique en Europe,
 - Kaléidoscope de la culture - une vitrine importante de la production artistique dans cette région d'Europe,
 - D'autres programmes organisés par la ville à travers des appels ouverts.

En conséquence, nous avons rénové des lieux du patrimoine culturel dévastés, 12 CSN, et reconstruit 9 bâtiments du patrimoine industriel.

Cela représente 22 hectares de quartiers authentiques, les plus anciens de la ville, 5000 m² pour la décentralisation de la culture et 11 hectares pour les industries culturelles et créatives.

POLÍTICA CULTURAL DE REGENERACIÓN DEL PATRIMONIO URBANO MEDIANTE LA CULTURA DEL DIÁLOGO NOVI SAD, REPÚBLICA DE SERBIA

ES

Nos proponemos presentar al público internacional la Política Cultural Regeneración del Patrimonio Urbano a través de la Cultura del Diálogo (en adelante: el Modelo) desarrollada en la ciudad de Novi Sad.

Novi Sad, la segunda ciudad más grande de Serbia, se ha fijado el ambicioso objetivo de reexaminar su comprometida identidad y sentar unas bases sólidas para un mayor desarrollo sostenible de la ciudad, al tiempo



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

INTERNATIONAL AWARD - 6th EDITION

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

PRIX INTERNATIONAL - 6ème ÉDITION

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

PREMIO INTERNACIONAL - 6ª EDICIÓN



que se posiciona en el mapa cultural europeo y global mediante la regeneración del patrimonio urbano a través de la cultura del diálogo. La ciudad ha definido una política cultural sistémica y a largo plazo en su primera estrategia de desarrollo cultural (2016-2026) (en adelante: EDC), que esboza tres objetivos principales: descentralización, participación y democratización de la cultura. Novi Sad se ha comprometido con tres principios de regeneración a través de la cultura del diálogo:

1. Descentralización - se han seleccionado cuatro unidades del patrimonio urbano en situación de peligro y devastadas:
 - Subdistrito de la fortaleza de Petrovaradin (patrimonio del siglo XVII) (en adelante: SDPF),
 - Área de Almash (patrimonio del siglo XVIII) (en adelante: AA),
 - Distrito Creativo - Centro de Industrias Culturales y Creativas (en adelante: CD) (patrimonio del siglo XX),
 - Red de Estaciones Culturales (en adelante: CSN) (patrimonio de los siglos XIX - XXI).
2. Participación - métodos de diálogo amplios y diversos:
 - Grupos focales - diálogos con vecinos e inquilinos,
 - Foro de la Cultura - diálogos con la comunidad de expertos,
 - Diván - diálogo con la ciudadanía.

3. Democratización - numerosos concursos artísticos abiertos para reforzar el panorama local, utilizando espacios de patrimonio urbano renovados a través de dos programas culturales:

- Doček - la celebración artística de dos Años Nuevos únicos en Europa,
- Caleidoscopio de la Cultura - importante escaparate de la producción artística en esta parte de Europa,
- Otros programas organizados por la ciudad a través de convocatorias abiertas.

En consecuencia, renovamos sitios que eran patrimonio cultural y que estaban devastados, 12 CSN, y reconstruimos 9 edificios de patrimonio industrial.

Es decir, 22 hectáreas de auténtico barrio, el más antiguo de la ciudad, 5000 m² para la descentralización de la cultura y 11 hectáreas para las industrias culturales y creativas.